

Answering the Questions Concerning Volunteering

George Gloyens, ALT

1. Did you experience any kind of volunteer activity in your high school days? If your answer is yes, what kind of activity did you do? And who let you know it or who sponsored (or organized) it?

In the UK, there's a special challenge called the *Duke of Edinburgh's Award*, or DofE for short. It looks very good to employers, and it helps you learn new life skills and find new interests. Anyone from 14 to 24 years old may take part, and it's very popular: 300,000 students do it every year.

There are four sections that you must complete.

1. **Expedition**, a long walk using maps and compasses;
2. **Skills**, such as playing an instrument, cooking, acting or art;
3. **Sport**, such as soccer, rugby, netball or gym; and
4. **Volunteering**.

This means that 300,000 students volunteer around the country every year! You can do lots of different things. Many worked at a charity shop or a library, and some (including me) helped teach children after school. Others volunteered at care homes or helped teach sports to kids. It was very useful, and lots of fun!

2. Did you have any class for letting you know about the importance of volunteer activities in your school days? If any, when? And what was the class like? I hear you are forced to experience volunteer activities outside schools in many high schools in the UK. Is it true? If so, what activities do schools recommend students take part in?

We were never forced to volunteer but we were heavily encouraged to take part in DofE. There were lots of assemblies about how useful it would be to us in the future, and my school made us do *two* expeditions, even if we weren't doing the challenge! This was unusual, though: not every school encourages their students as much as mine did.

My school would also offer opportunities to volunteer as part of club activities, but again, this is rare. Many schools are underfunded and don't have the opportunity to offer this to their students. Most people agree that volunteering is useful, but kids are often lazy and it's not a priority for schools. This means that most students only volunteer to complete their DofE award.

Outside of school, many choose to join the Scouts, which has over 460000 members and also heavily encourages volunteering. In fact, the 110000 adults in charge of the Scouts are all volunteers! An alternative choice is the *Combined Cadet Force*, or CCF for short, where students learn military and leadership skills. They can either join the Army, the Navy or the Air Force sections.

3. In recent years, the Ministry of Education in Japan has been emphasizing the importance of volunteer activities, but many schools are only interested in giving students the knowledge to pass university entrance exams. What do you think of this situation that many Japanese high schools have in common?

The reality is that exams in Japan are highly valued and society tends to revolve around them. I've seen students being given the exam beforehand, preparing answers to the questions and being assessed on how well they can remember them in the moment. It's not a good way of learning, and in the UK, it would almost be considered cheating, but it shows how important exam performance is in Japan.

For this reason, I completely understand why some teachers might see volunteering as distracting and unnecessary. Between exams, club activities and part-time jobs, do students even have any time to volunteer? And even if they had the time to volunteer, why would they do it? It's a problem of (1) *opportunity* and (2) *incentive*.

**4. What do you think is the most important thing for education in Japan?
What would you like to do, or what would you like Japanese teachers to do,
in order to realise your ideals?**

If you want to give students the *opportunity* to volunteer, then the best answer is to make it a club activity. This way they are able to help the local community without being distracted from their exams or their jobs: now, they don't need to worry about finding the time to volunteer.

Finding the *incentive* is somewhat easier. Volunteering is fantastic for students' résumés, and schools could even introduce awards similar to *Duke of Edinburgh*, but the real value comes from the experience. Doing gardening work can provide valuable skills in entrepreneurship. Working at an elementary school gives a great insight to those thinking about becoming teachers. Anything that allows you to meet new people is a great way of gaining business contacts for the future.

The list goes on, but it's up to teachers to communicate this to their students. Done right, a volunteering club could be a wonderful opportunity for both the students and the school.

It means that students shouldn't be expected to immediately enjoy volunteering; it's something that comes with time. Forcing students to volunteer will only lead them to resent it. Instead, teachers should offer some incentive to introduce students to volunteering, and make it enjoyable to encourage them to continue into their adult lives.

5. If you have anything else to add, please write it down.

One of my predecessors said that Japanese students don't volunteer because they're self-centred and immature. I whole-heartedly disagree – they just have different priorities. It's a

fact of life that people need an incentive to do something, and while volunteering is a noble thing to do, the reality is that most people don't see any reason to do it.

This isn't just true for Japan. Volunteering in the UK generally arises as a consequence of something else – a qualification for your résumé, a way of gaining experience, or just because you find it enjoyable. That final one is of course the goal, but it's something that takes time to achieve: adult volunteers for the Scouts, for example, were usually Scouts themselves.

There's an English idiom that talks about the “carrot and stick” as different ways to encourage a mule to move (the Japanese equivalent being 飴と鞭). In most situations, the carrot is better than the stick. If you want students to be more socially responsible, to make a difference within their community and to continue long after they are required to, then it is up to teachers and parents to give them that opportunity.

Here are a few ideas for a volunteering club:

- * Helping at elementary school clubs.
- * Tutor kids at elementary school.
- * Gardening for people in Omitama.
- * Cleaning up litter along Keyakidori.
- * Cleaning the school.
- * Clearing up leaves/snow.
- * Making posters and decorations for the school.
- * Volunteering at local businesses.
- * Running social media for local businesses.
- * Hosting a charity event (like a sponsored run).

<日本語訳>

ボランティア活動に関する質問に答えて

外国語指導助手 (ALT) ジョージ・グロイエンス

1. あなたは高校時代に何らかのボランティア活動の経験がありますか？ もしあれば、それはどんな活動でしたか？その活動があることを誰が教えてくれましたか。また、その活動の主催は？

(回答) イギリスには、「エジンバラ公爵賞」または略して DofE と呼ばれる特別なチャレンジ企画があります。それは雇用者にとって大変良いもので、あなたが新しい生活技術を学んだり新しい興味を見つけるのにも役立ちます。14 歳から 24 歳までの若者が参加でき人気のある企画で年間 30 万人が参加しています。

(この企画には) 完了しなければならない4つのセクションがあります。

- 1 「探検」 地図とコンパスを使用して長い道のりを歩くこと。
- 2 「技能習得」 楽器の演奏、料理、演劇、芸術など。
- 3 「スポーツ」 サッカー、ラグビー、水泳、トレーニングなど。
- 4 「ボランティア活動」

これは、年間 30 万人の生徒がこの国のどこかでボランティア活動を行っていることになるのです。いろいろな活動があって、チャリティショップや図書館で働く人もいれば、放課後子供たちに勉強を教えている人もいました。また、施設で働いていた人や子供たちにスポーツを教えていた人もいます。こうした経験はとても役に立ちますし、何より楽しいものでした！

2. 学生時代にボランティア活動の重要性について教えるような授業がありましたか。もしあれば、それはどんな授業でしたか。

イギリスの多くの高校では、校外でのボランティア活動を強いられていると聞きましたが、それは本当ですか？学校ではどんなボランティア活動に参加することを推奨されていましたか？

(回答) 学校では、ボランティア活動を強制されることはありませんでしたが、(先に紹介した) DofE に参加するように強く勧められたことはあります。ボランティア活動を行うことが将来自分たちにとっていかに役に立つ経験になるかについて、何回も集会が開かれ、たとえ私たちがチャレンジに参加しなかったとしても私の学校では「探検」を2回もやりましたが、これは決して普通のことではなく、すべての学校でやっているわけでもないので

す。

私が通った学校では、クラブ活動の一部として、ボランティア活動を行う機会を提供してくれました。これも稀なことではありましたが。

校外での活動では、多くの生徒はスカウトに参加しています。46 万人のメンバーを有し、ボランティア活動も強く勧めています。事実、スカウトに関わっている 11 万人の大人たちはすべてボランティアなのです。

また、別な選択肢もあって、「連合士官候補生部隊」(Combined Cadet Force) , (略して「CCF」。) , ここでは、生徒たちは軍隊の規律やリーダーシップを学ぶことができます。陸軍、海軍、空軍のいずれかに参加することになります。

3. 近年、日本の文部省（現文部科学省）は他人への思いやりの気持ちを育てるために高校でのボランティア活動の重要性を強調しています。しかしながら、多くの学校では大学の入学試験に合格するための知識や技術を生徒に教えることだけに躍起になっているというのが現実です。日本の多くの高校が共通して置かれているこのような状況をいかがお考えですか。

（回答）日本における入学試験は高く評価されていて、社会も入試を中心に廻っているというのが現実でしょう。私も生徒たちが前もって試験問題を渡され、その質問に対する解答を準備してどうすればその解答を覚えているかに躍起になっているかを見たことがあります。しかし、これは正しい学習法ではありません。これは、イギリスでは、「カンニング」と見なされるような勉強法ですが、それが日本では試験で高得点を取ることがどれほど大切かを示してもいるのです。

こんな理由から、私は先生方の中にはボランティア活動を煩わしくて不必要なものと考えてる人もいることはよくわかります。実際、試験や部活動やアルバイトの合間に生徒たちにはボランティア活動なんてやる暇なんてありますか。たとえ、その時間があったとしてもどうしてボランティア活動をする必要があるのでしょうか。それは（１）機会、と（２）動機の問題です。

4. 日本の教育にとって最も大事なことは何だと思いますか。あなたの理想を実現するためにどんなことをしたいと思いますか。また、日本の教師に期待することは？

（回答）もしあなたが生徒にボランティア活動の「機会」を与えようとしたら、最善の答えはその活動を部活動にすることです。こうすることで生徒たちは試験とかアルバイトに煩わされることなく地域社会に貢献することができるのです。つまり、生徒たちはボランティア活動を行う時間を見出す心配がなくなるわけです。

ボランティア活動を行う「動機」を見つけることはむしろ簡単です。ボランティア活動は生徒の経歴にとっては素晴らしいものだし、学校としては、「エンジンバラ公爵賞」に似たようなものを取り入れることもできるからです。ボランティア活動の本当の価値はその活動を経験することなのです。ガーデニングの仕事からは将来その道で仕事を行うための貴重な技術を学ぶことができますし、小学校で働く経験をすれば教師になるための鋭い洞察力を身に付けることができるのです。いずれにせよ、新しい人に出会うことは将来仕事を行う上で大切なことなのです。

らば（雄ろばと雌馬との子）を動かすための別な方法として、英語には「ニンジンと鞭（むち）」ということわざがあります。（これに相当する日本語に「飴と鞭」（注）というのがあります。）ほとんどの場合、ニンジンは鞭より良いものです。もし、あなた方が生徒たちにもっと社会性を身につけさせ、地域社会の中で重要な役割を果たさせたいと思うなら、そして長期間にわたって（ボランティア活動を）させたいと思うなら、その機会を生徒たちに与えるのは、教師と保護者なのです。

（ボランティア活動の）リストは示しますが、これを生徒に話すのは先生方次第なのです。部活動としてボランティア活動をうまく行えば、生徒にとっても学校にとっても素晴らしい機会となるでしょう。

5. あなたの実践報告に何か付け加えることがあれば、遠慮なく述べてください。

(回答) 私の前任者(注: トッド・フラリー氏)の中には、日本の高校生は自己中心的で成熟していないからボランティア活動をしなさいのだと言った人がいますが、この意見に私はまったく賛成できません。生徒たちの優先順位が違うだけだと思うのです。人が何かをするには動機が必要だというのは世の中の現実なのです。ボランティア活動がどんなに尊いことであってもたいていの人にとってはボランティア活動を行う理由がわからないというのが現実なのです。これは日本には当てはまりませんが、イギリスでのボランティア活動は、たいてい何かほかのことの結果として現れます。履歴書のために資格を取るとか、経験を得る手段とか、あるいはただ、それをする楽しいからとか。「それをするとなくなる」というのが目的(ゴール)ではありますが、そこまで行くには時間がかかります。たとえば、スカウトのためにボランティア活動を行っている人は、たいてい昔はスカウトを行っていたのです。

生徒たちはただちにボランティア活動を行うよう強制されるべきではありません。無理矢理ボランティア活動をさせたところで、彼らは頭にくるだけです。そのかわりに、先生方には生徒がボランティア活動を行うための動機を提供してあげてほしいのです。そうすればボランティア活動が楽しいものとなり、大人になっても続けていこうとする気持ちが芽生えてくるのです。

部活動としてボランティア活動に取り組む場合どんなことが考えられるか、アイディアをいくつか示しておきます。

- ・ 小学校のクラブ活動のお手伝いをする
- ・ 小学校で勉強を教える
- ・ 小美玉市内の家庭でガーデニングを手伝う
- ・ ケヤキ通り沿いの空き缶を拾う
- ・ 学校の清掃を行う
- ・ 落ち葉拾いや雪かきを行う
- ・ 学校のポスターを作ったり飾り付けを行ったりする
- ・ 地元の会社でボランティア活動を行う
- ・ ソーシャルメディアを運営する
- ・ チャリティ・イベントを開催する

(注) 日本語での「飴と鞭」の意味は「しつけなどにおいて、甘やかす面と厳しくする面を併用するたとえ」として使われているが、もともと、ドイツのビスマルクの政策で、国民の喜ぶ政策(社会保険制度で労働者を優遇)と国民を暴力によって恐怖に陥れる政策(社会主義者鎮圧法を制定して支配)を同時に実施したことが語源になっている。ドイツ語で「甘いパンと鞭」が日本に入って言い換えられて「飴と鞭」になった。日本では、1925 年(大正 14 年)に制定された普通選挙法と治安維持法について言及されることが多い。

(深谷 浩一訳)

※ この原稿は、現在の ALT ジョージ・グロイエンズ氏が、22 年前に本校に赴任し県内の 400 人以上の ALT と生徒とともに大洗海岸でボランティア活動を展開した、ALT トッド・フラリー氏に対して行った質問と同じ質問に答えたものをまとめたものです。

※ トッド・フラリー氏については、本校ホームページの校長室だより「つれづれなるままに」第 15 号から第 20 号に掲載した「ボランティアって何だろう」(1)～(6)参照。